



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 97

Thursday, March 14, 2002

Le jeudi 14 mars 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Bacon	Corbin
Beaudoin	Cordy
Biron	De Bané
Bolduc	Doody
Bryden	Ferretti Barth
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier
Comeau	Gill

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
*Austin	Cordy
Bacon	*Day
*Banks	De Bané
Beaudoin	Doody
Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Fitzpatrick
Bryden	Forrestall
*Buchanan	*Fraser
Carstairs	Furey
Chalifoux	Gauthier
Christensen	Gill
Cochrane	Grafstein
Comeau	Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Léger	Prud'homme
Graham	Losier-Cool	Rivest
Hays	Maheu	Robichaud
Jaffer	Mahovlich	Rompkey
Joyal	Meighen	Rossiter
Kelleher	Moore	Stollery
Keon	Morin	Stratton
Kolber	Murray	Tkachuk
Kroft	Pearson	Watt
LaPierre	Pépin	Wilson
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Poulin (Charette)	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Gustafson	*Lynch-Staunton	Robichaud
Hays	Maheu	Rompkey
*Hervieux-Payette	Mahovlich	Rossiter
*Hubley	Meighen	*Sibbeston
Jaffer	*Milne	Stollery
Joyal	Moore	Stratton
Kelleher	Morin	*Taylor
Keon	Murray	Tkachuk
*Kirby	*Oliver	*Tunney
Kolber	Pearson	Watt
Kroft	Pépin	*Wiebe
LaPierre	Phalen	Wilson
Lapointe	Poulin (Charette)	
LeBreton	Prud'homme	
Léger	Rivest	
Losier-Cool	*Robertson	

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 13, 2002

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber on the 21st day of March 2002, at 3:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege concerning certain actions taken and certain words uttered during Senate debate on Wednesday, March 13, 2002, which actions and words are breaches of the privileges of the Senate.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Eleventh Report (*Supplementary Estimates (B) 2001-2002*).

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 1297-1302.)

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 13 mars 2002

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, le 21 mars 2002 à 15 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège relativement à certains gestes posés et à certaines paroles prononcées durant les débats au Sénat le mercredi 13 mars 2002, lesquels gestes et paroles portent atteinte aux privilèges du Sénat.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le onzième rapport de ce Comité (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2001-2002*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1297 à 1302).

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Twelfth Report (final) (2001-2002 Estimates).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 1303-1305.)

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kroft for the Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fourteenth Report (Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act) without amendment.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 22nd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Bangkok, Thailand, from September 2 to 7, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-663.

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group concerning its visit with Diet Members in Tokyo, Japan, from November 17 to 22, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-664.

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Education, Communication and Cultural Affairs, held in Cairo and Alexandria, Egypt, from February 10 to 13, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-665.

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le douzième rapport (final) de ce Comité (*Budget des dépenses 2001-2002*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1303 à 1305).

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft, au nom de l'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatorzième rapport de ce Comité (projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements), sans amendement.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 22^e Assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Bangkok (Thaïlande) du 2 au 7 septembre 2001.—Document parlementaire n^o 1/37-663.

Rapport de la délégation du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle du Président aux membres de la Diète à Tokyo (Japon) du 17 au 22 novembre 2001.—Document parlementaire n^o 1/37-664.

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF, tenue au Caire et à Alexandrie (Égypte) du 10 au 13 février 2002.—Document parlementaire n^o 1/37-665.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 3 by adding the following after subsection 2:

3(3) The signification of royal assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Pépin for the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poy, for the third reading of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, as amended.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

The Honourable Senator Graham, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3 par l'adjonction au sous-paragraphe 2 de ce qui suit :

3(3) Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, plus d'un membre de chaque chambre du Parlement peut être présent.

Après débat,

L'honorable sénateur Pépin, au nom de l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

L'honorable sénateur Graham, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Official Languages entitled: *Good Intentions Are Not Enough*, tabled in the Senate on February 21, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 120 (motion), 43, 11 and 42 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Lapointe,

That a Message be sent to the House of Commons objecting to its decision of February 21, 2002 to append unilaterally a dissenting opinion to the Seventh Report on Official Languages, and thus ignore the legitimate rights of the Senate in a matter relating to a Joint Committee.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion), 37 (inquiry), 3 (motion), 38 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools concerning certain actions taken and certain words uttered during Senate debate on Wednesday, March 13, 2002, which actions and words are breaches of the privileges of the Senate.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles intitulé *Les bonnes intentions ne suffisent pas*, déposé au Sénat le 21 février 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 120 (motion), 43, 11 et 42 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe,

Que soit envoyé à la Chambre des communes un message d'objection à la décision qu'elle a prise le 21 février 2002 d'annexer unilatéralement une opinion dissidente au septième rapport sur les langues officielles, passant outre ainsi aux droits légitimes du Sénat dans une affaire de comité mixte.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion), 37 (interpellation), 3 (motion), 38 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cools relativement à certains gestes posés et à certaines paroles prononcées durant les débats au Sénat le mercredi 13 mars 2002, lesquels gestes et paroles portent atteinte aux privilèges du Sénat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until Tuesday next, March 19, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Office of the Superintendent of Financial
Institutions for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant
to the *Pension Benefits Standards Act*, R.S.C. 1985, c. 32
(2nd Supp.), s. 40.—Sessional Paper No. 1/37-661.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled
“Textile Reference Annual Status Report ” for the period
October 1, 2000 to September 30, 2001, pursuant to the
Canadian International Trade Tribunal Act, R.S.C. 1985, c. 47
(4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 1/37-662.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:18 p.m. the Senate was continued until
Tuesday next, March 19, 2002 at 2:00 p.m.)*

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for
that of the Honourable Senator Kinsella (*March 13*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for
that of the Honourable Senator Nolin (*March 14*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Banks and Furey
substituted for those of the Honourable Senators Kroft and
Rompkey (*March 14*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for
that of the Honourable Senator Maheu (*March 14*).

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à mardi prochain, le 19 mars 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières
pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la
Loi sur les normes des prestations de pension, L.R.C. 1985, ch. 32
(2^e suppl.), art. 40.—Document parlementaire n^o 1/37-661.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé
« Rapport de situation annuel — saisine sur les textiles » pour la
période allant du 1^{er} octobre 2000 au 30 septembre 2001,
conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce
extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42.—Document
parlementaire n^o 1/37-662.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 18 le Sénat s'ajourne jusqu'à
mardi prochain, le 19 mars 2002, à 14 heures.)*

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de
l'honorable sénateur Kinsella (*13 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de
l'honorable sénateur Nolin (*14 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Banks et Furey substitués à
ceux des honorables sénateurs Kroft et Rompkey (*14 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et
constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de
l'honorable sénateur Maheu (*14 mars*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Jaffer, Angus and Di Nino substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette, Eyton and Angus (*March 14*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The names of the Honourable Senators Kenny and Banks substituted for those of the Honourable Senators Christensen and LaPierre (*March 14*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Jaffer, Angus et Di Nino substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette, Eyton et Angus (*14 mars*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Les noms des honorables sénateurs Kenny et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen et LaPierre (*14 mars*).

APPENDIX "A"
(see p. 1291)

Thursday, March 14, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the Supplementary Estimates "B", 2001-2002, has, in obedience to the Order of Reference of March 6, 2002, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

REPORT ON THE SUPPLEMENTARY
ESTIMATES "B" 2001-2002

INTRODUCTION

A. The Supplementary Estimates "B" 2001-2002

This is the second set of supplementary estimates for 2001-2002. The Supplementary Estimates "B" 2001-2002 were examined by the Committee on 6 March 2002. Present on behalf of the Treasury Board were Messrs Richard Neville, Deputy Comptroller General and David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate. In their examination of the Supplementary Estimates Senators continued to express an interest in a wide range of issues relating to the Government's planned expenditures.

OVERVIEW

Table 1, below, entitled Summary of Expenditure Framework for 2001-2002 presents a broad summary of the contribution of the Supplementary Estimates to the current total estimate of government expenditures for fiscal 2001-2002.

Table 1

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK
FOR 2001-2002

Budgetary Main Estimates	\$ 163.4 billion
Budgetary Estimates to Date	\$ 170.7 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$ 169.7 billion

Source: Treasury Board

Table 2 entitled "Summary of Estimates for 2001-2002," provides additional information on the budgetary and non-budgetary items of the changes proposed by these supplementary estimates. Overall, the estimates for this fiscal period have grown from \$165.2 billion to 174.6 billion, an increase of \$9.4 billion or 5.6%.

ANNEXE « A »
(voir p. 1291)

Le jeudi 14 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses « B » 2001-2002, a, conformément à l'ordre de renvoi du 6 mars 2002, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
DES DÉPENSES « B » POUR 2001-2002

INTRODUCTION

A. Le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2001-2002

Il s'agit du second budget supplémentaire des dépenses pour 2001-2002. Le Comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2001-2002 le 6 mars 2002. MM. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, et David Bickerton, directeur exécutif, Division des opérations et des prévisions des dépenses, représentaient le Conseil du Trésor. Dans le cadre de leur examen du Budget supplémentaire des dépenses, les sénateurs ont continué de s'intéresser à tout un éventail de sujets concernant les projets de dépenses du gouvernement.

APERÇU

Le tableau 1 ci-après, intitulé Résumé du cadre des dépenses pour 2001-2002, présente un survol de la contribution du Budget supplémentaire des dépenses aux estimations actuelles globales des dépenses du gouvernement pour l'exercice 2001-2002.

Tableau 1

RÉSUMÉ DU CADRE DES DÉPENSES
POUR 2001-2002

Budgétaire du Budget principal	163,4 milliards de dollars
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	170,7 milliards de dollars
Budgétaire du Budget des dépenses prévues	169,7 milliards de dollars

Source : Conseil du Trésor

Le tableau 2 ci-après, intitulé Budget des dépenses à ce jour pour 2001-2002, fournit d'autres renseignements sur les postes budgétaires et non budgétaires des changements proposés par le Budget supplémentaire des dépenses. Globalement, les dépenses prévues pour cette période sont passées de 165,2 à 174,6 milliards de dollars, en hausse de 9,4 milliards de dollars ou de 5,6 p. 100

Generally, the bulk of the expenditures, are statutory expenditures that do not require a vote. However, in this instance the voted appropriations of \$2.8 billion actually exceed the total amount of \$2.2 billion requested for the Supplementary Estimates "B." This situation arises because there is a reduction of \$573.5 million in the statutory expenditures in Supplementary Estimates "B."

Table 3 below, entitled Supply to Date for 2001-2002 summarises the three appropriations that have been approved to date. *Appropriation Act No. 1* approved \$16.3 billion; *Appropriation Act No. 2* approved another \$36.1 billion; and *Appropriation Act No. 3* approved expenditures of \$4.8 billion, for a total approved to date of \$57.2 billion. The current Supplementary Estimates "B" will add a further \$2.8 billion through *Appropriation Act No. 4*, to increase the total appropriations to \$60.0 billion.

Table 2

ESTIMATES TO DATE FOR 2001-2002

(in thousands of dollars)	TO BE VOTED	STATUTORY	TOTAL
Main Estimates			
* Budgetary	52,334,585	111,021,552	163,356,137
Non-Budgetary	76,403	1,803,601	1,880,004
	\$52,410,988	\$112,825,153	\$165,236,141
Supplementary Estimates (A)			
Budgetary	4,823,998	1,946,387	6,770,385
Non-Budgetary	6,000	176,530	182,530
	\$4,829,998	\$2,122,917	\$6,952,915
Supplementary Estimates (B)			
Budgetary	2,751,214	(360,195)	2,391,019
Non-Budgetary	28,000	(213,265)	(185,265)
	\$2,779,214	(\$573,460)	\$2,205,754
** Unexpended Funds			
Budgetary	204,112	-	204,112
Non-Budgetary	-	-	-
	\$204,112	-	\$204,112
*** Total Estimates To Date			
Budgetary	60,113,909	112,607,744	172,721,653
Non-Budgetary	110,403	1,766,866	1,877,269
	\$60,224,312	\$114,374,610	\$174,598,922

* Budgetary Estimates will always differ from Projected Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

** This amount represents unexpended funds that were appropriated in 2000-2001 for CCRA and Parks Canada and which will have been spent in 2001-2002.

*** Totals may differ from those shown in the Blue Book due to rounding.

Source: Treasury Board

Les dépenses sont le plus souvent des dépenses législatives, ne nécessitant pas d'autorisation du Parlement. Ici, toutefois, les crédits approuvés s'élèvent à 2,8 milliards de dollars, donc à plus que les 2,2 milliards de dollars prévus au Budget supplémentaire des dépenses « B », parce que les dépenses législatives figurant dans ce dernier ont reculé de 573,5 millions de dollars.

Le tableau 3 ci-après, Crédits à ce jour — 2001-2002, résume les trois crédits approuvés jusqu'ici. La *Loi de crédits n° 1* a approuvé 16,3 milliards de dollars; la *Loi de crédits n° 2*, 36,1 milliards de dollars et la *Loi de crédits n° 3*, 4,8 milliards de dollars, pour un total approuvé jusqu'ici de 57,2 milliards de dollars. Le Budget supplémentaire des dépenses « B » actuel ajouterait 2,8 milliards de dollars avec la *Loi de crédits n° 4*, ce qui porte les crédits à 60 milliards de dollars en tout.

Tableau 2

BUDGET DES DÉPENSES À CE JOUR 2001-2002

(en milliers de dollars)	AUTORISATIONS À VOTER	DÉPENSES LÉGISLATIVES	TOTAL
Budget des dépenses principales			
* Budgétaire	52 334 585	111 021 552	163 356 137
Non-budgétaire	76 403	1 803 601	1 880 004
	52 410 988 \$	112 825 153 \$	165 236 141 \$
Budget supplémentaire des dépenses (A)			
Budgétaire	4 823 998	1 946 387	6 770 385
Non-budgétaire	6 000	176 530	182 530
	4 829 998 \$	2 122 917 \$	6 952 915 \$
Budget supplémentaire des dépenses (B)			
Budgétaire	2 751 214	(360 195)	2 391 019
Non-budgétaire	28 000	(213 265)	(185 265)
	2 779 214 \$	(573 460) \$	2 205 754 \$
** Fonds non dépensés			
Budgétaire	204 112	-	204 112
Non- budgétaire	-	-	-
	204 112 \$	-	204 112 \$
*** Total du budget des dépenses à ce jour			
Budgétaire	60 113 909	112 607 744	172 721 653
Non- budgétaire	110 403	1 766 866	1 877 269
	60 224 312 \$	114 374 610 \$	174 598 922 \$

* Les prévisions budgétaires diffèrent toujours des prévisions budgétaires projetées en raison de rajustements dont les prévisions ne tiennent pas compte pour les postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées lors d'années antérieures.

** Ce montant représente des fonds non dépensés affectés en 2000-2001 pour l'ADRC et Parcs Canada et qui auront été dépensés en 2001-2002.

*** Les chiffres ayant été arrondis, les totaux peuvent différer de ceux indiqués dans le Livre bleu.

Source : Conseil du Trésor

Table 3

SUPPLY TO DATE FOR 2001-2002

Unexpended funds appropriated in 2000-2001, which will have been spent in 2001-2002	\$204,111,562.00
Three Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 2001-2002	
Supply Approved to Date:	
Appropriation Act No. 1, 2001-2002	
Granted Interim Supply for the 2001-2002 Main Estimates equal to an initial allocation of 3/12ths for all votes and 43 votes received additional proportions	\$16,343,875,327.99
Appropriation Act No. 2, 2001-2002	
Granted Full supply for the 2001-2002 Main Estimates	\$36,067,113,419.01
Appropriation Act No. 3, 2001-2002	
Granted Full supply for Supplementary Estimates (A) 2001-2002	<u>\$4,829,997,679.00</u>
Total Approved to Date	<u>\$57,240,986,426.00</u>
Supply Awaiting Approval:	
For the whole of Supplementary Estimates (B) 2001-2002	<u>\$2,775,213,699.00</u>
Total for 2001-2002	\$60,016,200,125.00

Source: Treasury Board

Supplementary Estimates "B" 2001-2002 provide estimates of the spending requirements for departments and agencies of the federal government. Senators showed interest in both the general spending plans and specific items in these new estimates. Mr. Neville and Mr. Bickerton, outlined some of the significant changes in the Estimates and responded to questions from the Members of the Committee. The officials noted that these Supplementary Estimates seek Parliament's approval to spend \$2.8 billion on expenditures (voted appropriations) for 2001-2002. They were provided for within the \$169.7 billion in overall planning for 2001-2002 as set out in the Minister of Finance's December 2001 Budget. These Estimates were not included in the 2001-2002 Main Estimates.

These Estimates also provide information to Parliament about a net decrease of \$573.5 million in projected statutory spending from amounts forecast in the Main Estimates. The two major changes are a reduction in public debt charges of \$2.5 billion and an increase of \$1.9 billion in Employment Insurance benefit payments to recipients.

Mr. Neville reminded the Committee that a major item in these Supplementary Estimates is \$841.6 million in new funding dedicated to public security, combating terrorism, and ensuring the economic security of Canadians in the wake of the September 11 terrorist attacks. This means an increased investment in air travel safety, intelligence and policing, emergency preparedness, military support, participation in the international war on terrorism and more efficient screening of immigrants and refugees. Maintaining open borders requires enhancements to

Tableau 3

CRÉDITS À CE JOUR — 2001-2002

Fonds imprévus affectés en 2000-2001, qui auront été dépensés en 2001-2002	204 111 562 \$
Trois Lois de crédit ont été approuvées à l'égard du Budget des dépenses pour 2001-2002	
Crédits approuvés à ce jour :	
Loi de crédits n° 1, 2001-2002	
Crédits provisoires accordés pour le Budget principal des dépenses pour 2001-2002 équivalents à une affectation initiale de 3/12 ^e pour toutes les autorisations et 43 autorisations ont reçu des proportions supplémentaires.	16 343 875 327,99 \$
Loi de crédits n° 2, 2001-2002	
Totalité des crédits accordés pour le Budget principal des dépenses 2001-2002	36 067 113 419,01 \$
Loi de crédits n° 3, 2001-2002	
Totalité des crédits accordés pour le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2001-2002	<u>4 829 997 679,00 \$</u>
Total approuvé à ce jour	<u>57 240 986 426,00 \$</u>
Crédit en attente d'approbation :	
Pour l'ensemble du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2001-2002	<u>2 775 213 699,00 \$</u>
Total pour 2001-2002	60 016 200 125,00 \$

Source : Conseil du Trésor

Le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2001-2002 contient les besoins de dépenses prévus par les ministères et organismes fédéraux. Les sénateurs se sont intéressés autant aux plans de dépenses en général qu'aux postes particuliers de ce nouveau budget. MM. Neville et Bickerton, ont décrit certains des grands changements apportés au Budget et répondu aux questions des membres du Comité. Ils ont souligné que, dans ce Budget supplémentaire des dépenses, l'on demandait au Parlement d'approuver des dépenses de 2,8 milliards de dollars (crédits approuvés) pour 2001-2002. Ces dépenses avaient été prévues dans la planification globale de 169,7 milliards de dollars pour 2001-2002 présentée dans le budget de décembre 2001 du ministre des Finances. Ces prévisions n'ont pas été incluses dans le Budget principal des dépenses de 2001-2002.

Ces prévisions éclairent également le Parlement à propos du recul net de 573,5 millions de dollars des dépenses législatives projetées par rapport aux montants indiqués dans le Budget principal des dépenses, qui s'explique en gros par une baisse des frais de la dette publique de 2,5 milliards de dollars et une hausse des prestations d'assurance-emploi de 1,9 milliard de dollars.

M. Neville a rappelé au Comité qu'un poste important de ce budget supplémentaire des dépenses, comptant pour 841,6 millions de dollars, vise la sécurité publique, la lutte contre le terrorisme et la sécurité économique des Canadiens dans le sillage des attentats terroristes du 11 septembre. Ces sommes serviront à investir davantage dans la sécurité des voyages aériens, le renseignement et les services policiers, la préparation aux états d'urgence, le soutien militaire, la participation à la lutte internationale contre le terrorisme et la

border operations and infrastructure. He noted that there are 18 separate departments and agencies that will have received funding to address needs. The leading recipients of funding for this purpose are: National Defence at \$481.6 million, the Royal Canadian Mounted Police at \$110.9 million and the Canada Customs and Revenue Agency at \$56.6 million.

In addition to the public security and anti-terrorism initiatives, Mr. Neville outlined some of the most important items affecting more than one organization for which approval is required. These include:

- \$ 392.0 million for compensation for collective agreements;
- \$100.0 million to the Canadian International Development Agency for humanitarian and transition assistance in Afghanistan and surrounding countries;
- \$98.9 million to the Canadian International Development Agency for payments to International Multilateral institutions; and
- \$125.0 million to Environment Canada and Natural Resources Canada for grants to the Canadian Federation of Municipalities.

He also addressed a number of items affecting single organizations such as:

- \$207.7 million to National Defence for increased funding to cover the provision of health care services and recruitment, retention and training activities for the Canadian Forces;
- \$199.9 million to Social Sciences and Humanities Research Council for indirect costs of University Research; and
- \$273.5 million to Department of Industry for additional grants.

With respect to changes in projected statutory spending, Mr. Neville reported a \$573.5 million decrease in spending previously authorized by Parliament. He reminded the Committee that the updates shown in these Supplementary Estimates are provided for information purposes only. The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are:

- A decrease of \$2.5 billion to Finance for a projected decrease in public debt charges;
- A decrease of \$137.0 million to Human Resources Development Canada for the Canada Education Savings Grants; and
- A decrease of \$60.0 million to Finance for a projected decrease in transfer payments to provincial and territorial governments.

sélection plus efficace des immigrants et des réfugiés. Pour maintenir la libre circulation des marchandises et des personnes, il faut améliorer l'infrastructure et les activités aux frontières. Il a fait remarquer que 18 ministères et organismes distincts auront reçu des fonds à cette fin. Les principaux bénéficiaires sont la Défense nationale, avec 481,6 millions, la Gendarmerie royale, avec 110,9 millions et l'Agence des douanes et du revenu du Canada, avec 56,6 millions.

M. Neville a aussi précisé certains des plus importants postes concernant plusieurs organismes pour lesquels une autorisation est demandée au Parlement :

- 392,0 millions de dollars pour la rémunération dans le cadre des négociations collectives;
- 100,0 millions de dollars à l'Agence canadienne de développement international pour fournir une aide humanitaire et faciliter la transition en Afghanistan et dans les pays avoisinants;
- 98,9 millions de dollars à l'Agence canadienne de développement international au titre de paiements à des institutions multilatérales internationales;
- 125 millions de dollars aux ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles au titre de subventions à la Fédération canadienne des municipalités.

M. Neville a également signalé certains postes concernant un seul organisme :

- 207,7 millions de dollars à la Défense nationale pour accroître le financement des services de santé, et du recrutement, du maintien en poste et de la formation des Forces canadiennes;
- 199,9 millions de dollars au Conseil de recherches en sciences humaines au titre des coûts indirects des recherches universitaires;
- 273,5 millions de dollars au ministère de l'Industrie pour d'autres subventions.

Pour ce qui est des changements aux dépenses législatives projetées, M. Neville annonçait que les dépenses déjà autorisées par le Parlement avaient diminué de 573,5 millions de dollars. Il a rappelé au Comité que les mises à jour indiquées dans le Budget supplémentaire des dépenses ne sont fournies qu'à titre indicatif. Il s'agit principalement :

- d'une baisse de 2,5 milliards de dollars des crédits consentis aux Finances par suite d'une diminution prévue des frais de la dette publique;
- d'une baisse de 137 millions de dollars des fonds destinés à Développement des ressources humaines Canada au titre des subventions canadiennes pour l'épargne-études;
- d'une baisse de 60 millions de dollars des sommes destinées aux Finances en raison d'une diminution projetée des paiements de transfert aux gouvernements provinciaux et territoriaux.

On the non-budgetary side, there is a decrease of \$217.0 million to Human Resources Development Canada for loans disbursed under the *Canada Student Financial Assistance Act*.

The last item that Mr. Neville dealt with was the matter relating to the Speaker's ruling in the House of Commons on November 22, 2001 that no authority had been sought from Parliament for grants totaling \$50 million made to the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada, and that there remained ample time for the government to take corrective action by making the appropriate request of Parliament through the Supplementary Estimates process.

Mr. Neville stated that the Speaker's ruling has been fully addressed in the Supplementary Estimates (B) that were introduced in the Senate on March 5, 2002. Specifically, he noted that the Supplementary Estimates (B) now seek:

- Parliamentary authority for two new grants of \$25 million, one in Natural Resources Canada and one in Environment Canada, each to be given to the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada. These estimates match the payments made in April 2001.
- Treasury Board Vote 5 will be reimbursed by listing in the Explanation of Requirements sections for both Natural Resources Canada and Environment Canada the following entries:
 - "Grant to the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada"
 - "Gross Program Supplement"
 - "Less: Funds available ... within Vote 10 due to reduced grant and contributions requirements"
- These entries are accompanied by a footnote that states: "Funds in the amount of \$25,000,000 were advanced from the Treasury Board Contingencies Vote to provide temporary funding for this Program. The inclusion of this item is in response to the ruling of the Speaker of the House of Commons on November 22, 2001."

This last item continued to interest Senators who, although they understand the procedure employed to report the transactions, remain dissatisfied with the practice of creating organizations with large budgets without first presenting the initiative for consideration by Parliament. Furthermore, it is of concern to Senators that these organizations are not subject to on-going Parliamentary scrutiny.

A proposed grant of \$125 million to the Pierre Elliott Trudeau Foundation, a private not for profit foundation, is causing similar concerns for Senators. Specifically, there were questions about the degree of transparency of the Foundation's activities and whether the Foundation would be subject to review by the Auditor-General. Mr. Neville explained that any such grant as is proposed in the Estimates, is subject to negotiation of a funding agreement that lays out the obligations of the Foundation and of the government. He noted that the negotiations, which are still ongoing in this instance, must strike a balance between government control and autonomy of the Foundation. If the

Pour ce qui est des dépenses non budgétaires, les fonds prévus pour Développement des ressources humaines Canada au titre des prêts consentis en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* diminueront de 217 millions de dollars.

Le dernier point traité par M. Neville concernait la question à propos de laquelle le Président de la Chambre des communes avait rendu une décision le 22 novembre 2001, selon laquelle des subventions totalisant 50 millions de dollars consenties à la Fondation canadienne d'appui technologique au développement durable n'avaient fait l'objet d'aucune demande d'approbation du Parlement, et qu'il restait suffisamment de temps pour que le gouvernement prenne des mesures correctives en présentant une demande appropriée au Parlement par la voie du Budget supplémentaire des dépenses.

M. Neville a déclaré que le Budget supplémentaire des dépenses « B » qui a été introduit au Sénat le 5 mars 2002 répondait entièrement à la décision du Président. Il a souligné les requêtes suivantes présentées dans le Budget supplémentaire des dépenses :

- que le Parlement autorise deux nouvelles subventions de 25 millions de dollars, l'une à Ressources naturelles Canada et l'autre à Environnement Canada, devant être accordées à la Fondation canadienne d'appui technologique au développement durable. Ces estimations concordent avec les paiements effectués en avril 2001;
- que le crédit pour éventualités 5 soit remboursé par la voie des mentions suivantes sous « Explication des besoins », pour Ressources naturelles Canada et Environnement Canada :
 - « Subvention à la Fondation canadienne d'appui technologique au développement durable »
 - « Supplément brut au programme »
 - « Moins : fonds disponibles dans le vote 10 par suite d'une réduction des besoins en subventions et contributions »
- Ces mentions s'accompagneront d'une note de bas de page indiquant : « La somme de 25 millions de dollars a été avancée à même le vote pour éventualités du Conseil du Trésor pour financer à titre provisoire ce programme. La présence de ce poste fait suite à la décision du Président de la Chambre des communes du 22 novembre 2001 ».

Les sénateurs ont continué de s'intéresser à ce dernier point, car, même s'ils comprennent la démarche suivie pour déclarer ces activités, sont insatisfaits de la pratique consistant à créer des organismes dotés de budgets importants sans soumettre le projet à l'analyse du Parlement. Par ailleurs, ils craignent que ces organismes ne soient pas assujettis à l'examen continu du Parlement.

Les sénateurs entretiennent le même type de préoccupations à l'égard d'une subvention proposée de 125 millions de dollars à la Fondation Pierre Elliott Trudeau, une fondation privé à but non-lucratif. Ils s'interrogent notamment sur la transparence des activités de la Fondation et si la fondation sera assujettie à l'examen du Vérificateur Général. M. Neville a expliqué qu'une telle subvention, proposée dans le budget, est assujettie à la négociation d'une entente de financement précisant les obligations de la fondation et de l'État. De plus, ces négociations, toujours en cours, doivent permettre d'établir un juste équilibre entre le contrôle de l'État et l'autonomie de la Fondation. Si le

government exerts too much control or influence, then the transaction is no longer a grant, but perhaps an investment by the government in a public entity. Senators also inquired whether it was possible to influence the mandate of the Foundation through this negotiation of a funding arrangement. Specifically, some Senators hoped that the Foundation might consider funding deserving Canadian students who were studying abroad. Mr. Neville explained that there were limits to the influence that the Treasury Board could exert in such matters. Some Senators also expressed the view that funding of this magnitude to a foundation for the purposes indicated ought to be sought by legislation rather than a single line item in Supplementary Estimates.

Interest was indicated in the estimates of the Office of the Superintendent of Financial Institutions. In particular, Senators wanted to know if the Office was involved in tracking illegal cross-border money transaction. Mr. Neville explained how the Office plans to use its new appropriations. He also explained that the Financial Transaction and Reports Analysis Centre of Canada, which reports to the Minister of Finance, has the primary responsibility for tracking these types of transactions.

In September 2001, the Committee had examined and reported on the accumulated deferred maintenance problems of Canada's universities. At the time it was explained by these institutions that it was increasingly difficult for them to accept research grants because such grants did not provide funds to cover the indirect or overhead costs of conducting research. The Senators were pleased to note that the government has begun to make funding available through the Social Sciences and Humanities Research Council to cover some of these indirect expenses. Mr. Neville outlined what indirect costs this program covers.

Mr. Neville was asked about the changes in the revolving funds at the Department of Public works and Government Services. He explained the way in which these funds operate and that the Board has recently reviewed the operations of these Funds to determine their appropriateness. As a result of this review, the number of funds was reduced in keeping with the needs of the Department.

gouvernement exerce un contrôle ou une influence trop importants, la transaction ne constitue plus une subvention mais plutôt un investissement de l'État dans une entité publique. Les sénateurs se sont également enquis de la possibilité d'influencer le mandat de la Fondation par la voie des négociations du mécanisme de financement. Plus particulièrement, certains sénateurs ont espéré que la Fondation pourrait envisager d'aider financièrement des étudiants canadiens méritoires étudiant à l'étranger. M. Neville a expliqué que le Conseil du Trésor ne pouvait exercer dans ce type de question qu'une influence limitée. De plus, certains sénateurs sont d'avis qu'un financement de cette envergure à une fondation pour les buts indiqués devrait être approuvé par législation plutôt que par un item dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Les prévisions budgétaires du Bureau du surintendant des institutions financières ont suscité un certain intérêt. Les sénateurs ont voulu savoir en particulier si le Bureau participait aux enquêtes sur les transactions financières transfrontalières illicites. M. Neville a expliqué comment le Bureau compte utiliser ses nouveaux crédits et précisé que le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, qui relève du ministre des Finances, était essentiellement responsable de ce type d'enquêtes.

En septembre 2001, le Comité avait examiné et a fait rapport sur les problèmes accumulés d'entretien différé dans les universités canadiennes. À l'époque, ces établissements avaient expliqué qu'il était de plus en plus difficile pour eux d'accepter des subventions de recherche, car ces dernières ne comportaient pas de fonds suffisants pour couvrir les coûts indirects ou les frais généraux liés aux recherches. Les sénateurs ont été contents de noter que le gouvernement avait commencé de mettre des fonds à la disposition des universités pour que celles-ci puissent couvrir leurs frais indirects, par l'entremise du Conseil de recherches en sciences humaines. M. Neville a précisé de quels coûts indirects ce programme traite.

M. Neville a dû expliquer les modifications apportées aux fonds renouvelables au ministère de Travaux publics et Services gouvernementaux. Il a précisé la façon dont fonctionnent ces fonds et ajouté que le Conseil avait analysé récemment ces mécanismes pour en établir la pertinence. À l'issue de cet examen, le volume de fonds a été diminué pour tenir compte des besoins du Ministère.

APPENDIX "B"
(see p. 1292)

Thursday, March 14, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWELVETH REPORT

Your Committee, to which were referred the 2001-2002 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of March 1, 2001, examined the said estimates and herewith presents its final report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

**FINAL REPORT ON THE
2001-2002 ESTIMATES**

INTRODUCTION

As is customary the Committee held several meetings to examine various aspects of the government's planned expenditures. In all, eight meetings were held throughout the year to examine items in both the Main Estimates and in the Supplementary Estimates. The Treasury Board appeared on four occasions, including a meeting on 30 May 2001 at which the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board appeared. At these meetings with the Board, the President and/or her officials explained the items in the 2001-2002 Estimates, or in the Supplementary Estimates, that were of interest to the Senators.

At other meetings, the Committee examined in greater detail several aspects of the Estimates. Specifically:

- On 24 April 2001, Mr. David Kinsman, Executive Director of the Transportation Safety Board explained the process involved in the investigation of aircraft accidents in general and with regard to Swissair Flight 111 in particular;
- On 29 May 2001, Mr. Scott Serson, president of the Public Service Commission outlined new developments in the Public Service; and
- On 23 October 2001, Ms. Margaret Purdy, Assistant Deputy Minister at the Department of National Defence, discussed the establishment of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparation.

The Committee reported in three earlier interim reports: the Third Report of 22 March 2001, covered the initial meeting with the Treasury Board Officials, the Eighth Report of 12 June 2001 covered the 30 May appearance of the Honourable Lucienne Robillard, the 24 April appearance of Mr. Kinsman, and the 29 May, appearance of Mr. Serson. The Tenth Report of 4 December 2001 reported on the discussion with the officials of the Treasury Board regarding the Supplementary Estimates

ANNEXE « B »
(voir p. 1292)

le jeudi 14 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Budget des dépenses 2001-2002, a, conformément à l'ordre de renvoi du 1 mars 2001, examiné ledit Budget et présente ici son rapport final.

Respectueusement soumis,

**RAPPORT FINAL SUR LE BUDGET DES
DÉPENSES POUR 2001-2002**

INTRODUCTION

Comme il en a coutume, le Comité a tenu plusieurs réunions pour examiner divers aspects des dépenses prévues par le gouvernement. En tout, il a tenu huit rencontres au cours de l'année pour analyser divers postes du Budget principal et du Budget supplémentaire des dépenses. Le Conseil du Trésor a témoigné à quatre reprises, notamment le 30 mai 2001, séance à laquelle a comparu sa présidente, l'honorable Lucienne Robillard. Lors de ces réunions avec le Conseil, cette dernière ou ses représentants ont expliqué les postes du budget de 2001-2002 ou du Budget supplémentaire des dépenses auxquels les sénateurs s'intéressaient.

Lors d'autres rencontres, le Comité a étudié plus à fond plusieurs aspects du Budget, en particulier :

- Le 24 avril 2001, M. David Kinsman, directeur exécutif du Bureau de la sécurité des transports du Canada, a expliqué le processus d'enquête des accidents d'avion en général et du vol 111 de la Swissair en particulier;
- Le 29 mai 2001, M. Scott Serson, président de la Commission de la fonction publique, a fait le point sur la fonction publique;
- Le 23 octobre 2001, Mme Margaret Purdy, sous-ministre adjointe au ministère de la Défense nationale, a traité de l'établissement du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile.

Le Comité a fait trois rapports provisoires antérieurs : le troisième rapport du 22 mars 2001 portait sur la première réunion avec les représentants du Conseil du Trésor, le huitième du 12 juin 2001 traitait du témoignage du 30 mai 2001 de l'honorable Lucienne Robillard, de celui du 24 avril de M. Kinsman et de celui du 29 mai de M. Serson. Le dixième rapport du 4 décembre 2001 concernait l'entretien avec le représentant du Conseil du Trésor sur le Budget supplémentaire des dépenses « A » pour 2001-2002. Le présent rapport, le

“A” for 2001-2002. This Report, the Committee’s final Report on the Estimates 2001-2002, also covers the 23 October 2001 meeting with Ms Purdy, and comments about various items that continue to be of concern to the Committee.

A. The Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness

In the spring of 2000, the Committee completed a study of Canada’s emergency preparedness. Its report entitled: *Examination of Canada’s Emergency and Disaster Preparedness* made five recommendations. Although the Committee did not request a specific response from the government on its report, the creation of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP) presented an opportunity for the Committee to conduct follow-up discussions with federal officials.

On 23 October 2001, Ms. Margaret Purdy, Assistant Deputy Minister at the Department of National Defence, appeared before the Committee to discuss the establishment of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparation. The Senators were able to ascertain the extent to which the recommendations of the committee were accepted and implemented. It was also an opportunity to examine the role and actions of the Office during the 11 September crisis. Ms Purdy explained the working of the new Office, particularly as to how it improves on its predecessor organization the Emergency Measure Office. OCIPEP covers a broader range of concerns, which reflects the growing importance of new types of infrastructure such as the Internet. On the whole the Senators are satisfied with the creation of the new organization.

B. Continuing Concerns

Throughout the year, the Committee has expressed its views on a number of issues that continue to remain of concern to Senators because they relate to the authority of Parliament. The following is a brief overview of those matters, which have not yet been fully addressed by the government and which will likely continue to draw the Committee’s interest in the next fiscal period.

1. Treasury Board Contingency Vote 5 Items

In the Other Place, and in the Senate, and in earlier examinations of the 2001-2002 Estimates by this Committee, questions were raised regarding the funding of initiatives through the use of the Treasury Board Contingency Vote 5. Specifically, Parliamentarians were concerned about the advancement of contingency funds to provide temporary funding for the creation of the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada. These Supplementary Estimates “B” 2001-2002 contain two items of \$25,000,000 each, in response to the ruling of the Speaker of the House of Commons on 22 November 2001. Although these items might address the original objections of parliamentarians, there continues to be concern among Senators regarding the use of Contingency Vote 5 to fund government initiatives. The Committee hopes to examine the question further with a view to recommending changes to the policy and practice of the government in the use of this Vote.

Rapport final du Comité sur le budget pour 2001-2002, vise également la réunion du 23 octobre 2001 avec Mme Purdy et celle du 6 mars 2002 avec le représentant du Conseil du Trésor à propos du Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2001-2002. Il contient également les remarques à propos de divers postes qui continuent de préoccuper le Comité.

A. Le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile

Au cours du printemps 2000, le Comité a terminé son étude sur la protection civile au Canada. Dans son rapport intitulé *Examen de la protection civile au Canada*, il a formulé cinq recommandations. Bien qu’il n’ait pas demandé de réponse particulière au gouvernement à propos de son rapport, la création du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC) a présenté pour lui l’occasion de mener des discussions de suivi avec des représentants du fédéral.

Le 23 octobre 2001, Mme Margaret Purdy, sous-ministre adjointe au ministère de la Défense nationale, a témoigné devant le Comité pour discuter de la création du Bureau de protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. Les sénateurs étaient en mesure d’évaluer la mesure dans laquelle leurs recommandations ont été acceptées et mises en œuvre. Ce fut également l’occasion d’examiner le rôle et les mesures prises par le Bureau pendant la crise du 11 septembre 2001. Mme Purdy a expliqué le fonctionnement du nouveau Bureau, surtout pour ce qui est des améliorations réalisées par rapport aux résultats obtenus par son prédécesseur, le Bureau des mesures d’urgence. Le BPIEPC se charge d’un large éventail de questions, ce qui reflète l’importance croissante des nouveaux types d’infrastructure comme Internet. Les sénateurs se sont dits satisfaits globalement de la création de ce nouvel organisme.

B. Préoccupations constantes

Au fil de l’année, le Comité s’est exprimé sur un certain nombre de questions qui continuent de préoccuper les sénateurs puisqu’elles touchent l’autorité du Parlement. Suit un bref survol de ces questions, que le gouvernement n’a pas encore complètement traitées et qui devraient continuer d’intéresser le Comité au cours du prochain exercice.

1. Crédit n° 5 pour éventualités du Conseil du Trésor

À l’autre place, au Sénat et lors des examens antérieurs du Budget pour 2001-2002 effectués par le Comité, on s’est interrogé sur le financement de projets au moyen du crédit n° 5 pour éventualités du Conseil du Trésor. Les parlementaires se sont inquiétés notamment de l’avance de fonds pour éventualités dans le but d’accorder un financement provisoire pour la création de la Fondation du Canada pour l’appui technologique au développement durable. Le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2001-2002 contient deux postes de 25 millions de dollars chacun, qui font suite à la décision du Président de la Chambre des communes du 22 novembre 2001. Bien que ces postes puissent répondre aux objections initiales des parlementaires, les sénateurs continuent de s’inquiéter de l’utilisation de ce crédit n° 5 pour éventualités pour financer des projets gouvernementaux. Le Comité espère examiner la question plus à fond dans le but de recommander des changements à la politique et aux pratiques du gouvernement à cet égard.

2. Foundations and Agencies

On 28 March 2001 the outgoing Auditor General, Mr. Denis Desautels appeared before this Committee and expressed his concern that government transactions were becoming less transparent. He was especially concerned that federal spending on programs lacked accountability because a number of the newer agencies and foundations operated at arms length from government and were not subject to the usual financial supervision. This includes both large agencies such as the Canada Customs and Revenue Agency, and numerous small foundations that oversee relatively large budgets such as the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada, the Canada Foundation for Innovation, etc. Senators questioned the process by which these organizations are created and operate. The Committee intends during the coming fiscal year to examine in greater detail this process of initiating new government programs that are not subject to the scrutiny of Parliament.

3. Reform of the Public Service

In February 1999, the Committee submitted a report entitled *Retention and Compensation Issues in the Public Service*. It drew attention to a loss of experienced managers in the government. This arose because of a growing problem of retention of government employees, and the potential for a massive loss of senior public servants who were approaching retirement age. During the last year the Committee has continued to monitor public service issues through its discussions with the President of the Public Service Commission regarding ongoing efforts by the government to retain public service employees and to attract new recruits. During these discussions Senators were concerned to learn about the abandonment in some cases of the merit principle in the selection and promotion of public servants. In particular, they are alarmed that the creation of new federal agencies such as Parks Canada, the Canada Food Inspection Agency and the Canada Custom and Revenue Agency (CCRA) removes a large number of federal employees from under the Public Service Employment Act, and away from its guiding principles. While Mr. Serson assured the Committee that the Public Service Commission has some power to review the personnel operations of these organizations, he felt it was too early to assess the situation. The Committee intends to continue to monitor this matter.

On Wednesday, 30 May 2001, the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board appeared before the Committee and addressed several issues that deal with the management and reform of the public service. Foremost in the minds of Senators were questions concerning the introduction of measures to protect whistleblowers. Several Senators expressed a need for legislation that would contain provisions similar to those found in Bill S-6: *The Public Service Whistleblowing Act*, on which this Committee had reported on 28 March 2001. The Minister did not believe that legislative measures were needed at the time to protect those public servants who reveal wrongdoing in the government. However, she did believe that the current process needed reform. In the fall the government introduced a policy that claims to provide a clearer statement of ethics and values in the public service as well as a process to follow in dealing with the discovery of wrongdoing in government agencies and departments. The Committee has not yet had the opportunity to discuss this new policy with the Minister. However, the Committee will proceed with a comparison of the government's initiative and the provisions of Bill S-6 during the coming fiscal year.

2. Fondations et agences

Le 28 mars 2001, le vérificateur général de l'époque, M. Denis Desautels a témoigné devant le Comité et exprimé sa crainte que les activités du gouvernement ne deviennent moins transparentes. Il redoutait tout particulièrement que les dépenses fédérales en programmes ne s'assortissent pas de mécanismes redditionnels, puisqu'un certain nombre d'organismes et de fondations plus nouvelles fonctionnent de façon autonome par rapport au gouvernement et ne sont pas assujettis à la supervision financière habituelle. Il s'agit notamment de grands organismes, comme l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et de nombreuses petites fondations qui supervisent des budgets relativement importants, comme la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable et la Fondation canadienne pour l'innovation. Les sénateurs s'interrogent sur le processus par lequel ces organismes sont créés et fonctionnent. Le Comité compte examiner plus à fond au cours de l'exercice ce processus de lancement de nouveaux programmes gouvernementaux non sujets à l'examen du Parlement.

3. Réforme dans la fonction publique

En février 1999, le Comité a présenté un rapport intitulé *Le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique*. Ce rapport signalait le départ de nombreux gestionnaires expérimentés au gouvernement, qui tient au fait qu'il est de plus en plus difficile de retenir les fonctionnaires et qu'un nombre important de hauts fonctionnaires sont sur le point de prendre leur retraite. Au cours de l'année écoulée, le Comité a continué de suivre la question par la voie de discussions avec le président de la Commission de la fonction publique à propos des efforts constants que le gouvernement déploie pour retenir ses employés et attirer de nouvelles recrues. Au cours de ces discussions, les sénateurs ont appris avec inquiétude de l'abandon dans certains cas du principe du mérite lors de la sélection et de la promotion des fonctionnaires. Ils ont été notamment alarmés par le fait que les nouvelles agences fédérales comme Parc Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) ponctionneraient un grand nombre d'employés fédéraux et pourraient échapper aux principes directeurs de la fonction publique. M. Serson a assuré le Comité que la Commission de la fonction publique avait certains pouvoirs pour ce qui est de la supervision de la gestion des ressources humaines de ces organismes mais qu'il était encore trop tôt pour se prononcer. Le Comité compte continuer à suivre la question.

Le mercredi 30 mai 2001, l'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor, a témoigné devant le Comité et traité de plusieurs questions portant sur la gestion et la réforme de la fonction publique. Les sénateurs se préoccupaient essentiellement de l'introduction de mesures visant à protéger les dénonciateurs. Plusieurs sénateurs ont dit qu'il serait nécessaire d'adopter des mesures législatives contenant des dispositions analogues à celles du projet de loi S-6, *Loi sur la dénonciation dans la fonction publique*, à propos duquel le Comité a soumis un rapport le 28 mars 2001. La ministre n'estime pas que les mesures législatives sont nécessaires pour le moment pour protéger les fonctionnaires qui divulguent des méfaits commis au gouvernement. Elle a dit toutefois estimer que le processus actuel avait besoin d'être remanié. À l'automne, le gouvernement a introduit une politique qui devrait énoncer de façon plus claire le code moral et les valeurs de la fonction publique ainsi que la démarche à suivre en cas de découverte de méfaits dans les agences et ministères fédéraux. Le Comité n'a pas encore eu l'occasion de discuter de cette nouvelle politique avec le ministre. Il procédera à une comparaison de l'initiative du gouvernement et des dispositions du projet de loi S-6 au cours de l'exercice à venir.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5